

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

FECHAMENTO DE FINAL DE ANO DAS PRINCIPAIS REPARTIÇÕES PÚBLICAS

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん
年末年始の休業一覧



Mês · Dia · Semana	Repartição · Telefone	Dezembro 2016																														Janeiro 2017							
		15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8													
		5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D													
Prefeitura Municipal Fukuroi ※1	43-2111			F	F					F	F	F					F	F	F	F	F	F					F	F											
Sucursal Municipal Asaba ※1	23-9211			F	F					F	F	F					F	F	F	F	F	F					F	F											
Hospital Chūtoen Sōgō Iryō Center ※2	0537-21-5555			F	F					F	F	F					F	F	F	F	F	F					F	F											
Hosp. Seirei Fukuroi Shimin Byōin	41-2777																																						
Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu	84-9131																																						
Centro de Saúde Fukuroi	42-7275			F	F					F	F	F					F	F	F	F	F	F					F	F											
Centro de Saúde Asaba	23-9222			F	F					F	F	F					F	F	F	F	F	F					F	F											
Mellow Plaza	30-4555																																						
Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3400	F							F								F	F	F	F	F	F	F	F	F	F													
Biblioteca Municipal Fukuroi	42-5325				F					F							F	F	F	F	F	F	F																
Biblioteca Municipal Asaba	23-6801				F												F	F	F	F	F	F	F	F															
Centro de Lazer Kazami no Oka	24-0345					F											F	F	F	F	F	F	F	F	F														
Todos os Centros Comunitários (Kōminkan)																																							
Sun Life Fukuroi	43-5051																F	F	F	F	F	F	F	F															

- [※ 1] A Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal, mesmo durante o feriado de final de ano, farão o atendimento do Atestado de Óbito e Reserva de Cremação.
- [※ 2] No Hospital Chūtoen Sōgō Iryō Center, mesmo no feriado de final de ano, farão o atendimento de pacientes emergenciais.
- [F] Significa folga.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS

にほんご さんかしゃぼしゅう
日本語スピーチコンテスト参加者募集!!



Data	19 de fevereiro de 2017 (domingo)
Horário	Parte da tarde das 13:30 ~ 16:30 horas
Local	Templo Hattasan
Tema	<p>‘Descobertas em Fukuroi!’ Em japonês seria ‘Hakken Fukuroi!’</p> <p>↘ Sendo algum tema ligado à cidade de Fukuroi poderá ser qualquer assunto, texto com duração de aproximadamente 5 minutos.</p>
Público Alvo	Estrangeiros que tenham permanência mínima de 10 anos no Japão e que atualmente residem, trabalhem ou estudem em Fukuroi
Inscrição	<p>Até o dia 6 de janeiro (sexta), preenchendo o formulário que se encontra na Associação Internacional de Fukuroi. Após preencher o endereço, nome, telefone, entre outros itens necessários, entregar com o texto da oratória pessoalmente ou por via postal no local especificado abaixo.</p> <p>※ Será feita seleção dos textos</p>
Informação & Inscrição	<p>Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai (Associação Internacional de Fukuroi)</p> <p>☎ 43-8070 FAX43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp</p> <p>〒437-0013 Fukuroi-shi Araya 1-1-15</p>

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

ESQUEMA DE COLETA DO LIXO NO FINAL DE ANO

ねんまつねんし しよりいちらん
年末年始のごみ処理一覧



Mês · Dia · Semana				Dezembro 2016							Janeiro 2017									
				22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
Estabelecimento / ☎				5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S
				Lixo Orgânico (Queimável)	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	○	F	△	F	○	○	○	F	F	F	F	F	F
Dias de Coleta	Segunda · Quinta	Prefeitura Municipal	○		—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—
	Terça · Sexta	☎ 44-3115	—		○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	○	—	—
	Quarta · Sábado	Sucursal Municipal ☎ 23-9212	—		—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—	○
Lixo Reciclável e de Aterro	Direto	Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (LIXO PORTE GRANDE)	☎ 37-4854	★	F	F	F	★	★	★	F	F	F	F	F	F	★	★	★	F
	Ponto Coleta	Yōki Hōsō Shigen-ka Sentā (Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens Plásticas)	☎ 43-2518	□	F	△	◇	□	□	□	F	F	F	F	F	F	□	□	□	△

- → Dia de Coleta do Lixo Orgânico (Queimável).
- △ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Orgânico (Queimável) no Chūen Clean Center
 ○ = parte da manhã das 9:00 ~ 12:00h, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00h e △ = somente parte da manhã das 9:00 ~ 12:00h.
 ※ Taxa c/ alíquota de 8%: Peso do lixo até 100kg(72 円 / 10kg) Mais de 100kg(134 円 / 10kg)
 ※ Árvores e galhos c/ diâmetro inferior à 12cm, cortá-los em comprimento de 2 metros e diâmetro superior à 12 cm em comprimento de 1 metro.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e de Aterro no Chūen Kōiki Sodai Gomi Shori Shisetsu
 Horário das 9:00 ~ 12:00h e das 13:00 ~ 16:30h. Artigos para coleta: latas, ferragens, produtos eletrônicos de pequeno porte, computador, telefone celular, pilhas, lâmpadas fluorescentes, isqueiros, resíduos de concreto (exceto terra e areia). A taxa c/ alíquota de 8% é de acordo com a capacidade de carga máxima do veículo. (Ex: Caminhão de pequeno porte c/ capacidade de carga máxima de 350 kg ... paga-se o equivalente à 510 ienes)
- △◇ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável no Yōki Hōsō Shigen-ka Center (K.K.)Fukuroi Seisō
 □ = no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h; △ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00h; e ◇ = somente parte da manhã 9:00 ~ 11:00h
 Artigos para coleta: latas, vidros, ferragens, produtos eletrônicos de pequeno porte, embalagens plásticas, garrafas pet, resíduo de óleo comestível, pilhas, lâmpadas fluorescentes, isqueiros, resíduos de concreto (exceto terra e areia). ※ Custo de coleta gratuito.

Uso do Box de Coleta de Papel Velho no Final de Ano

Durante o período de 29 de dezembro 2016 a 3 de janeiro 2017 não poderá ser utilizado o Box de Coleta da Prefeitura e da Sucursal, devendo utilizar o Box de Coleta do Chūen Clean Center. Para outras informações ou detalhes, esteja contatando os locais abaixo:

- Prefeitura Municipal (Divisão de Planejamento Ambiental / **Kankyō Seisaku-ka**) ☎ 44-3115
- Sucursal Municipal de Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / **Shimin Sabisu-ka**) ☎ 23-9212
- Centro de Processamento de Lixo **Chūen Clean Center** ☎ 30-0530
- Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Centro de Processamento de Lixo de Porte Grande) ☎ 37-4854

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

PAGAMENTO DO SUBSÍDIO DE SUSTENTO DE CRIANÇAS DE FAMÍLIA MONOPARENTAL

ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de dezembro é o mês de pagamento deste subsídio, sendo pagos os valores referentes aos meses de agosto a novembro de 2016 na conta determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos estão especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio, portanto, esteja verificando.



Data do Pagamento	9 de dezembro (sexta)
Outros	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Para as pessoas que se aplicam no recebimento deste subsídio, esteja solicitando-o na Prefeitura. ➤ E quanto aos beneficiários que ainda não fizeram o recadastramento, providenciar o quanto antes, pois caso deixe de fazê-lo, o subsídio poderá ser CANCELADO. ➤ Maiores informações queira solicitar no setor especificado abaixo.
Informação & Inscrição	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213

EVENTO
 [イベント]

BAZAR LIVRE [TŌKAIDO DOMAN' NAKA ICHI]

 とうかいどう いち
 「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Neste dia teremos bazar e venda de hortaliças frescas. Venha participar com os familiares e amigos, quem sabe você encontre um tesouro perdido no bazar.



Data & Horário	8 de janeiro (domingo) , das 9:00h às 13:00h
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Outros	Inscrições abertas para os que queiram abrir bazar livre. A inscrição poderá ser feita via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, telefone e o conteúdo dos artigos que irá expor no Bazar.
Informação	Tōkaido Doman' Naka Ichi Jikko linkai ☎ 090-2263-5522 (Suzuki) FAX43-0019 E-mail domannaka@a-e.st

MEIO AMBIENTE
 [環境]

ESTEJA VERIFICANDO MAIS UMA VEZ A FORMA DE DISPOR O LIXO PARA A COLETA

 だ かた いちどかくにん
 ごみの出し方をもう一度確認しましょう!

Será que é do seu conhecimento que desde abril deste ano houve alteração de uma parte das regras de se jogar o lixo? Se não, pedimos que esteja verificando a tabela abaixo e a sua colaboração em classificar e reciclar os lixos da forma correta.



Tipo de Lixo	Forma de Dispor	Atenção
Artigos de Couro · Outros Tipos de Plásticos · Esponjas etc	<ul style="list-style-type: none"> Jogar nos dias de coleta de lixos recicláveis e de aterro que são realizados 2 vezes por mês, colocando-os dentro dos containers determinados. Jogar nos dias de coleta de lixos queimáveis coletados 2 vezes na semana, dentro dos sacos de lixos determinados pelo município. 	<ul style="list-style-type: none"> Os lixos que não couberem nos sacos determinados ou que não consiga fechar a boca deste saco, deverão ser jogados no dia de coleta de lixos recicláveis e de aterro realizados 2 vezes ao mês. E quanto aos itens que não couberem nos containers disponíveis nos dias de coleta dos lixos recicláveis e de aterro, sendo nos tamanhos (74 cm x 49 cm x 35 cm), deverão ser jogados levando-os diretamente no Centro de Processamento de Lixos Chūen Clean Center.
Recipientes e Embalagens Plásticas	<ul style="list-style-type: none"> Jogar nos dias de coleta de lixos recicláveis e de aterro que são realizados 2 vezes por mês, colocando-os dentro dos cestos próprios. Os itens Recipientes e Embalagens Plásticas que, mesmo lavando a sujeira de leve com água, não fiquem limpos, poderão ser jogados no lixo orgânico (queimável) que é coletado 2 vezes por semana. 	<ul style="list-style-type: none"> Os itens Recipientes e Embalagens Plásticas que, lavando-os a sujeira de leve com água, fiquem limpos, poderão ser jogados no lixo reciclável que é coletado 2 vezes por mês.
Outros	▼ Não houve alteração na forma de dispor as garrafas plásticas PET. Portanto, estes itens devem ser jogadas lavando-as levemente nos dias de coleta de lixos recicláveis e de aterro que são realizados 2 vezes por mês. Para maiores informações esteja contatando o setor responsável abaixo.	
Informação	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari (Divisão de Política Ambiental) ☎ 44-3115	

SAÚDE
 [健康]

CUIDADO COM INTOXICAÇÃO ALIMENTAR POR NOROVÍRUS DENTRO DOS LARES

 かていない しょくちゅうどく ちゅうい
 家庭内でのノロウイルス食中毒にご注意ください

A estação de inverno é uma época onde ocorre grande epidemia do norovírus. Estima-se que anualmente milhares de pessoas estejam infectadas por este vírus. O norovírus é altamente contagioso, sendo transmitido de pessoa para pessoa, como também por meio do contágio por ingestão de alimentos contaminados ou refeições preparadas por pessoas infectadas por esse vírus, provocando gastroenterite aguda.



Os sintomas comuns do norovírus incluem vômito, diarreia, febre e dores abdominais e de cabeça (cefaleia). Os indivíduos podem permanecer infectados mesmo depois da diarreia ter cessado. Para prevenir o contágio, após a limpeza do vômito o local deverá ser desinfetado à base de cloro. Ainda, para prevenir basta tomar cuidados básicos com a higiene pessoal, principalmente lavar bem as mãos e manter os locais limpos. A prevenção deverá ter a colaboração de todos os membros da família.

Informação **Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka** ☎ 37-2245

CONSULTA
【相談】

CONSULTA GERAL GRATUITA NA CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA DE FUKUROI

ふくろいしょうこうかいぎしょ ていれい そうだんかい
袋井商工会議所「定例なんでも相談会」



O atendimento das consultas será realizado por especialistas de ordem jurídica, tributária, trabalhista e gestão administrativa.

Data e Horário	<p>➤ Consulta Jurídica 1・2, Consulta Tributária, Consulta Trabalhista, Consulta Financeira 1・3 Será na data de 12 de janeiro 2017 (quinta), no horário das 13:30h ~ 16:00h da tarde</p> <p>➤ Consulta Financeira 2 Será na data de 12 de janeiro (quinta), no horário das 10:00h ~ Meio-dia</p> <p>➤ Sendo que na Consulta Jurídica 1, será atendido por advogado, na Consulta Jurídica 2 será atendido por escrivão judicial, na Consulta Financeira 1・2 será atendido pela Corporação Financeira do Japão, e na Consulta Financeira 3 será atendido pela Associação de Garantia de Crédito da Província.</p>
Local	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho (Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi)
Público Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	5 pessoas por cada consulta (por ordem de inscrição)
Inscrição	Necessário reservar antes, fornecendo por via telefone, o endereço, nome e telefone de contato
Informação e Inscrição	Fukuroi Shōkō Kaigi-sho Kei-ei Shien Gurūpu ☎ 42-6151

CURSO
【講座】

CURSO DE SALVAMENTO PARA PRINCIPIANTES E AVANÇADO

ふつう じょうきゅうきゅうめいこうしゅう じゅうこうしゃ ぼしゅう
普通・上級救命講習の受講者を募集します

Data	Horário	Capacidade (por ordem de inscrição)	Local
20 JAN (sex)	9:00 ~ 12:00	20 pessoas	Fukuroi Shōbōsho
21 JAN (sáb)			Mori Bunsho
22 JAN (dom)			Asaba Bunsho
17 FEV (sex)	9:00 ~ 12:00	10 pessoas	Yamanashi Bunkenjo
18 FEV (sáb)			Fukuroi Shōbōsho
19 FEV (dom)			Mori Bunsho
12 MAR (dom)	8:30 ~ 17:30	10 pessoas	Fukuroi Shōbōsho
13 MAR (seg)			Fukuroi Shōbōsho



➤ Sendo que os cursos dos meses de **janeiro e fevereiro são voltados para principiantes**, e o do **mês de março é curso de nível avançado**.

Glossário: **Fukuroi Shōbōsho** (Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi), **Asaba Bunsho** (Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba), **Mori Bunsho** (Posto do Corpo de Bombeiros de Mori), **Yamanashi Bunkenjo** (Escritório de Destacamento de Yamanashi)

Conteúdo	Reanimação cardiorrespiratória; método de reanimação do coração pelo uso do AED (Desfibrilador Externo Automático); método de remoção de corpo estranho e outros afins. ➤ Ao término do curso, será emitido o certificado de conclusão aos participantes.
Público Alvo	Pessoas com a idade acima do curso ginásial, que residem, trabalham ou estudam em Fukuroi ou Mori-machi
Taxa	Gratuito
Inscrição	Diretamente em um dos locais onde será realizado o curso, fornecendo o endereço, nome, idade e telefone de contato.
Outros	➤ Dependendo das circunstâncias, a data do curso poderá ser alterada.
Contato	Fukuroi Shōbōsho ☎ 44-5119 - Asaba Bunsho ☎ 23-0119 - Mori Bunsho ☎ 85-0119 - Yamanashi Bunkenjo ☎ 49-3119